

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'adapter les montants des frais de publicité des actes et des documents des sociétés et des entreprises suite à l'évolution des prix de revient et la composition du budget 1998;

Considérant que les nouveaux tarifs doivent s'appliquer à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 14 février 1994 relatif aux frais de publicité des actes et des documents des sociétés et des entreprises, sont apportées les modifications suivantes :

A. A l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, les mots "trois mille sept cent huit francs (F 3 708)" sont remplacés par les mots "trois mille sept cent septante-huit francs (F 3 778)";

B. A l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, les mots "mille huit cent cinquante-quatre francs (F 1 854)" sont remplacés par les mots "mille huit cent quatre-vingt-neuf francs (F 1 889)".

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Bruxelles, le 22 décembre 1997.

S. DE CLERCK

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de noodzakelijkheid het bedrag van de kosten voor de bekendmaking van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen te verhogen ingevolge de evolutie van de kostprijs en de opmaak van de begroting 1998;

Overwegende dat de nieuwe tarieven op 1 januari 1998 dienen in te gaan,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het ministerieel besluit van 14 februari 1994 betreffende de bekendmakingskosten van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In het eerste lid, 1°, worden de woorden "drieduizend zevenhonderd en acht frank (F 3 708)" vervangen door de woorden "drieduizend zevenhonderd achtenzeventig frank (F 3 778)";

B. In het eerste lid, 2°, worden de woorden "duizend achthonderd vierenvijftig frank (F 1 854)" vervangen door de woorden "duizend achthonderd negenentachtig frank (F 1 889)".

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

Brussel, 22 december 1997.

S. DE CLERCK

#### MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 97 — 3124

[C - 97/16338]

#### 23 DECEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983 et 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996 et 2 décembre 1996, notamment l'article 18;

Vu le Règlement (CE) n° 1627/94 du Conseil du 27 juin 1994 établissant des dispositions générales relatives aux permis de pêche spéciaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence, motivée par le fait que pour l'année 1998 des limitations de captures pour la pêche doivent être fixées afin d'étaler les débarquements, il est nécessaire, en conséquence, de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE;

Considérant que les limitations de captures pour la pêche des soles dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) doivent être fixées en fonction des captures réalisées dans une période de référence récente et en fonction de la puissance motrice;

Considérant qu'au cours des années 1989, 1990 et 1991, le groupe de bateaux de pêche de 300 ch ou moins a pêché en moyenne 34% du quota de soles en Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut et le groupe de plus de 300 ch 66%, que dès lors une partie correspondante du quota de soles en Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut doit pouvoir être pêchée par chacun de ces groupes de bateaux de pêche;

Considérant que pour ces catégories de bateaux de pêche, cette clé de répartition a été réellement appliquée pendant les années 1992 jusqu'à 1997;

#### MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 97 — 3124

[C - 97/16338]

#### 23 DECEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996 en 2 december 1996, inzonderheid artikel 18;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 1627/94 van de Raad van 27 juni 1994 tot vaststelling van algemene bepalingen inzake speciale visdocumenten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat voor het jaar 1998 vangstbeperkingen moeten vastgesteld worden ten einde de aanvoer te spreiden, is het bijgevolg nodig zonder verwijl behoudsmaatregelen te treffen ten einde de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden;

Overwegende dat de vangstbeperkingen voor de tongvisserij in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) moeten vastgesteld worden in functie van de vangsten in een recente periode en in functie van het motorvermogen;

Overwegende dat in de jaren 1989, 1990 en 1991 de groep vissersvaartuigen van 300 pk of minder gemiddeld 34% van het tongquotum in de Noordzee en Schelde-estuarium heeft opgevisst en de groep van meer dan 300 pk 66%, dat dan ook een overeenstemmend gedeelte van het tongquotum in de Noordzee en Schelde-estuarium moet kunnen opgevisst worden door elk van deze groepen vissersvaartuigen;

Overwegende dat deze verdeelsleutel daadwerkelijk werd toegepast, voor deze categorieën van vaartuigen tijdens de jaren 1992 tot 1997;

Considérant que le groupe des bateaux de pêche de plus de 300 ch peut pêcher intégralement les quotas disponibles dans les zones-c.i.e.m. autres que la Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut;

Considérant qu'un meilleur étalement des débarquements de soles et de plies peut être réalisé en instituant une répartition étalée des quotas disponibles dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), ainsi qu'en instituant des maxima de captures par jour civil, par jour de navigation ou par heure dans certaines zones-c.i.e.m. et en instituant un nombre maximum de jours de navigation par an pour les bateaux de pêche,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° bateau de pêche : un bateau repris dans la "Liste officielle des navires de pêche belges";

2° zones-c.i.e.m. : les zones et secteurs déterminés dans la communication de la Commission CE dans le *Journal officiel des Communautés européennes* des 24 décembre 1985 et 31 décembre 1985;

3° licence de pêche : licence de pêche déterminée par l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996 et 2 décembre 1996;

4° jour de navigation : une période sur mer déterminée par l'arrêté ministériel du 4 janvier 1946 fixant les taux forfaitaires de rémunération sur base desquels sont calculées les cotisations prévues à l'article 3 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs, en ce qui concerne les employeurs et les travailleurs liés par un contrat d'engagement pour la pêche maritime, modifié par l'arrêté ministériel du 24 juin 1949;

5° puissance motrice : la puissance motrice majorée le cas échéant de la puissance motrice additionnelle mentionnée sur la licence de pêche;

6° permis de pêche spécial : permis de pêche spécial, tel que visé au Règlement (CE) n° 1627/94 du Conseil du 27 juin 1994 établissant les dispositions générales relatives aux permis de pêche spéciaux.

7° poids en kg : poids de produit obtenu après débarquement et triage des prises.

**Art. 2.** Le quota total de soles dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) réservé pour les bateaux de pêche ayant une force motrice inférieure ou égale à 300 ch, est de 562 tonnes pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 31 décembre 1998 inclus.

A l'épuisement de ce quota et ce jusqu'au 31 décembre 1998, il est interdit à ces bateaux de pêche de débarquer de la sole provenant des zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut).

**Art. 3.** Le quota total de soles dans les zones c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) réservé pour les bateaux de pêche ayant une force motrice supérieure à 300 ch, est de 700 tonnes pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 1998 inclus.

A l'épuisement de ce quota et ce jusqu'au 30 juin 1998, il est interdit à ces bateaux de pêche de débarquer de la sole provenant des zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut).

**Art. 4.** A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 1998 inclus, il est interdit que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), les captures de soles d'un bateau de pêche dépassent une quantité égale à 3000 kg, majorée d'une quantité égale à 10 kg multiplié par la puissance du bateau de pêche exprimée en ch.

**Art. 5.** En dérogation à l'article 4, il est interdit et ce, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 31 octobre 1998 inclus, que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), les captures de soles d'un bateau de pêche d'une puissance motrice inférieure ou égale à 300 ch dépassent une quantité égale à 3000 kg, majorée d'une quantité égale à 27 kg multipliée par la puissance motrice du bateau de pêche, exprimée en ch.

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** Si les quantités de soles, comme mentionnées aux articles 4 et 5, sont dépassées par le bateau de pêche, la licence de pêche qui a été délivrée au bateau de pêche peut être retirée. Par 500 kg de dépassement, la licence de pêche est retirée d'un jour.

Sans préjudice des dispositions du premier alinéa, la période de retrait minimale de la licence de pêche est fixée à cinq jours.

Overwegende dat de groep vissersvaartuigen van meer dan 300 pk integraal de beschikbare quota in de andere i.c.e.s.-gebieden dan de Noordzee en Schelde-estuarium kan opvissen;

Overwegende dat een betere spreiding van de aanvoer van tong en schol kan bewerkstelligd worden door het instellen van een gespreide verdeling van de beschikbare quota in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) alsook door het instellen van maximale vangsten per kalenderdag, per vaartdag of per uur in bepaalde i.c.e.s.-gebieden en door het instellen van een maximum aantal vaartdagen per jaar voor de vissersvaartuigen,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° vissersvaartuig : een vaartuig vermeld in de "Officiële Lijst der Belgische Vissersvaartuigen";

2° i.c.e.s.-gebieden : de in de mededeling van de EG-Commissie in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 24 december 1985 en 31 december 1985 bepaalde gebieden en sectoren;

3° visvergunning : visvergunning zoals bepaald in het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996 en 2 december 1996;

4° vaartdag : een periode op zee zoals bepaald bij ministerieel besluit van 4 januari 1946 tot vaststelling der forfaitaire bedragen van bezoldiging op grond van dewelke de bijdragen voorzien bij artikel 3 der besluitwet van 28 december 1944, betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders berekend worden, wat betreft de werkgevers en werknemers verbonden door een aanwervingscontract voor de zeevisserij, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 24 juni 1949;

5° motorvermogen : motorvermogen desgevallend verhoogd met het bijkomend motorvermogen, vermeld op de visvergunning;

6° speciaal visdocument : speciaal visdocument zoals bedoeld in Verordening (EG) nr. 1627/94 van de Raad van 27 juni 1994 tot vaststelling van algemene bepalingen inzake speciale visdocumenten.

7° gewichten in kg : productgewicht bekomen na lossen en sorteren van de vangsten.

**Art. 2.** Het totale tongquotum in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) voorbehouden aan de vissersvaartuigen met een motorvermogen van 300 pk of minder bedraagt, voor de periode van 1 januari 1998 tot en met 31 december 1998, 562 ton.

Bij uitputting van dit quotum is het aan die vissersvaartuigen tot en met 31 december 1998 verboden nog tong aan te voeren uit de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium).

**Art. 3.** Het totale tongquotum in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) voorbehouden aan de vissersvaartuigen met een motorvermogen van meer dan 300 pk bedraagt, voor de periode van 1 januari 1998 tot en met 30 juni 1998, 700 ton.

Bij uitputting van dit quotum is het aan die vissersvaartuigen tot en met 30 juni 1998 verboden nog tong aan te voeren uit de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium).

**Art. 4.** Vanaf 1 januari 1998 tot en met 30 juni 1998 is het verboden dat in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) de tongvangst van een vissersvaartuig een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 3000 kg, vermeerderd met een hoeveelheid die gelijk is aan 10 kg vermenigvuldigd met het motorvermogen van het vissersvaartuig, uitgedrukt in pk.

**Art. 5.** In afwijking van artikel 4 is het vanaf 1 januari 1998 tot en met 31 oktober 1998 verboden dat in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) de tongvangst van een vissersvaartuig met een motorvermogen van 300 pk of minder een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 3000 kg, vermeerderd met een hoeveelheid die gelijk is aan 27 kg vermenigvuldigd met het motorvermogen van het vissersvaartuig, uitgedrukt in pk.

**Art. 6. § 1.** Indien de hoeveelheden tong, zoals bedoeld in de artikelen 4 en 5, door het vissersvaartuig worden overschreden, kan de visvergunning die aan het vissersvaartuig werd afgeleverd, ingetrokken worden. Per 500 kg overschrijding wordt de visvergunning één dag ingetrokken.

Onverminderd de bepalingen van het eerste lid wordt de minimumperiode van intrekking van de visvergunning vastgesteld op vijf dagen.

La période de retrait de la licence de pêche maritime se compose d'un nombre de jours consécutifs et entre en vigueur le jour suivant celui de la notification du dépassement par pli recommandé par le Service Pêche maritime au propriétaire du bateau de pêche concerné.

§ 2. Le dépassement de la quantité de soles d'une période déterminée d'un bateau de pêche est déduit de la quantité de soles qui sera attribuée au bateau de pêche pour la période suivante.

**Art. 7.** Dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 1998 inclus et ce, dans la zone-c.i.e.m. concernée les captures de soles des bateaux de pêche ne peuvent dépasser les quantités suivantes :

- 8 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. VIIa, VIIf,g, en cas d'une puissance motrice égale ou inférieure à 300 ch;
- 10 kg par heure entière de présence dans la zone-c.i.e.m. VIId en cas d'une puissance motrice égale ou inférieure à 300 ch;
- 15 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. VIIa, VIIf,g, en cas d'une puissance motrice supérieure à 300 ch;
- 20 kg par heure entière de présence dans la zone-c.i.e.m. VIId en cas d'une puissance motrice supérieure à 300 ch;
- 15 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. Vb, VI, VIIh,j,k, en cas d'une puissance motrice égale ou inférieure à 300 ch;
- 30 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. Vb, VI, VIIh,j,k, en cas d'une puissance motrice supérieure à 300 ch;
- 300 kg par jour civil dans la zone-c.i.e.m. VIIe;

Dans la période du 1<sup>er</sup> février 1998 au 31 décembre 1998 inclus, la pêche totale de sole des bateaux de pêche, dans les zones-c.i.e.m. VIIa,b ne peut dépasser 1200 kg par jour civil.

**Art. 8.** Seuls des bateaux de pêche, disposant suite à la demande de leur propriétaire, d'un permis de pêche spécial, peuvent exercer la pêche dans les zones-c.i.e.m. VIIa,b et ce jusqu'au maximum de 25 jours de navigation par mois.

Le permis de pêche spécial est délivré par le Service Pêche maritime à Ostende au propriétaire du bateau de pêche et est valable du 1<sup>er</sup> février 1998 au 31 mai 1998 inclus ou du 1<sup>er</sup> juin 1998 au 31 décembre 1998 inclus.

Tous les permis de pêche spéciaux doivent être demandés avant le 1<sup>er</sup> février 1998.

Le permis de pêche spécial doit toujours se trouver à bord du bateau de pêche et doit être présenté à chaque demande des autorités compétentes.

Les bateaux de pêche qui au cours de ces périodes ne font pas usage de leur permis de pêche spécial, perdent leurs droits de pêche dans les zones-c.i.e.m. VIIa,b pour une période de trois ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Au cours de l'année 1998, un seul permis de pêche spécial peut être délivré à un bateau de pêche pour exercer la pêche dans les zones-c.i.e.m. VIIa,b.

**Art. 9.** La pêche dans les zones c.i.e.m. VIIa, b est interdite dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 31 janvier 1998 inclus.

Le quota total de soles dans les zones-c.i.e.m. VIIa,b est établi pour la période du 1<sup>er</sup> février 1998 au 31 mai 1998 inclus et pour la période du 1<sup>er</sup> juin 1998 jusqu'au 31 décembre 1998 inclus en fonction de la puissance motrice des bateaux de pêche pour lesquels ces permis de pêche spéciaux sont applicables.

A l'épuisement de ce quota établi par période les permis de pêche spéciaux cesseront d'être en vigueur et il est interdit aux bateaux de pêche et ce jusqu'au 31 mai 1998 ou respectivement jusqu'au 31 décembre 1998 de pêcher, de retenir à bord et de débarquer des prises provenant des zones-c.i.e.m. VIIa,b.

**Art. 10.** Il est interdit de pêcher, de retenir à bord et de débarquer de la plie d'une longueur de moins de 27 cm.

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. Dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 jusqu'au 31 décembre 1998 inclus il est interdit que les captures de plies d'un bateau de pêche d'une puissance motrice égale ou inférieure à 300 ch dépassent une quantité égale à 20 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. Vb, VI, VIIa,d,e,h,j,k, VIII.

§ 2. Dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 jusqu'au 31 décembre 1998 inclus il est interdit que les captures de plies d'un bateau de pêche d'une puissance motrice supérieure à 300 ch dépassent une quantité égale à 40 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. VIIa,d,e,h,j,k, VIII.

De periode van intrekking van de visvergunning bestaat uit een aantal opeenvolgende dagen en treedt in werking op de dag volgende op die van de notificatie van de overschrijding per aangekend schrijven door de Dienst Zeevisserij aan de eigenaar van het betrokken vissersvaartuig.

§ 2. De door een vissersvaartuig overschreden hoeveelheid tong in een bepaalde periode wordt in mindering gebracht op de hoeveelheid tong die aan het vissersvaartuig wordt toegekend in de eerstvolgende periode.

**Art. 7.** In de periode van 1 januari 1998 tot en met 30 juni 1998 mogen de tongvangsten van de vissersvaartuigen, in het betrokken i.c.e.s.-gebied de volgende hoeveelheden niet overschrijden :

- 8 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden VIIa, VIIf,g ingeval het motorvermogen 300 pk of minder bedraagt;
- 10 kg per vol uur aanwezigheid in het i.c.e.s.-gebied VIId ingeval het motorvermogen 300 pk of minder bedraagt;
- 15 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden VIIa, VIIf,g ingeval het motorvermogen meer dan 300 pk bedraagt;
- 20 kg per vol uur aanwezigheid in het i.c.e.s.-gebied VIId ingeval het motorvermogen meer dan 300 pk bedraagt;
- 15 kg per vol uur aanwezigheid in het i.c.e.s.-gebied Vb, VI, VIIh,j,k ingeval het motorvermogen 300 pk of minder bedraagt;
- 30 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden Vb, VI, VIIh,j,k ingeval het motorvermogen meer dan 300 pk bedraagt;
- 300 kg per kalenderdag in het i.c.e.s.-gebied VIIe;

In de periode van 1 februari 1998 tot en met 31 december 1998 mag de tongvangst van de vissersvaartuigen, in de i.c.e.s.-gebieden VIIa, b, 1200 kg per kalenderdag niet overschrijden.

**Art. 8.** Slechts vissersvaartuigen die op vraag van hun eigenaar over een speciaal visdocument beschikken, mogen de visserij uitoefenen in de i.c.e.s.-gebieden VIIa,b en dit tot maximaal 25 vaartdagen per maand.

Het speciaal visdocument wordt uitgereikt door de Dienst Zeevisserij te Oostende aan de eigenaar van het vissersvaartuig en is geldig voor de periode van 1 februari 1998 tot en met 31 mei 1998 of voor de periode van 1 juni 1998 tot en met 31 december 1998.

Alle speciale visdocumenten dienen te worden aangevraagd vóór 1 februari 1998.

Het speciale visdocument moet zich steeds aan boord van het vissersvaartuig bevinden en op elk verzoek aan de bevoegde overheden voorgelegd worden.

De vissersvaartuigen die in de loop van deze periodes geen gebruik maken van hun speciaal visdocument, verliezen hun visserijrechten in de i.c.e.s.-gebieden VIIa,b voor een periode van drie jaar te rekenen vanaf 1 januari 1999.

In de loop van het jaar 1998 kan aan een vissersvaartuig slechts één speciaal visdocument worden afgeleverd voor de uitoefening van de visserij in de i.c.e.s.-gebieden VIIa,b

**Art. 9.** De visserij in de i.c.e.s.-gebieden VIIa, b is verboden in de periode van 1 januari 1998 tot en met 31 januari 1998.

Het totale tongquotum in de i.c.e.s.-gebieden VIIa,b wordt voor de periode van 1 februari 1998 tot en met 31 mei 1998 en voor de periode van 1 juni 1998 tot en met 31 december 1998 vastgesteld in functie van het motorvermogen van de vissersvaartuigen waarvoor deze speciale visdocumenten gelden.

Bij uitputting van het per periode vastgestelde quotum komen de speciale visdocumenten te vervallen en is het aan de vissersvaartuigen tot en met 31 mei 1998 of respectievelijk tot en met 31 december 1998 verboden nog te vissen en vangsten uit de i.c.e.s.-gebieden VIIa,b aan boord te houden en aan te voeren.

**Art. 10.** Het vissen, het aan boord houden en de aanvoer van schol met een lengte van minder dan 27 cm is verboden.

**Art. 11.** § 1. In de periode van 1 januari 1998 tot en met 31 december 1998 is het verboden dat de scholvangst van een vissersvaartuig met een motorvermogen van 300 pk of minder een hoeveelheid van 20 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden Vb, VI, VIIa,d,e,h,j,k, VIII overschrijft.

§ 2. In de periode van 1 januari 1998 tot en met 31 december 1998 is het verboden dat de scholvangst van een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 300 pk een hoeveelheid van 40 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden VIIa,d,e,h,j,k, VIII overschrijft.

§ 3. Dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 jusqu'au 31 décembre 1998 inclus il est interdit que les captures de plies d'un bateau de pêche d'une puissance motrice égale ou inférieure à 300 ch dépassent une quantité égale à 15 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. VIII,g.

§ 4. Dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 jusqu'au 31 décembre 1998 inclus il est interdit que les captures de plies d'un bateau de pêche d'une puissance motrice supérieure à 300 ch dépassent une quantité égale à 30 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. VIII,g.

§ 5. Dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 jusqu'au 31 décembre 1998 inclus il est interdit que les captures de plies d'un bateau de pêche d'une puissance motrice supérieure à 300 ch dépassent une quantité égale à 80 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. Vb, VI.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 jusqu'au 31 mars 1998 inclus, il est interdit que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) les captures totales de plies par voyage en mer, réalisées par un bateau de pêche dont la puissance motrice est égale ou inférieure à 300 ch, dépassent une quantité égale à 300 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer dans les zones-c.i.e.m. en question.

§ 2. Dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 jusqu'au 31 mars 1998 inclus, il est interdit que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) les captures totales de plies par voyage en mer, réalisées par un bateau de pêche dont la puissance motrice est supérieure à 300 ch, dépassent une quantité égale à 600 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer dans les zones-c.i.e.m. en question.

**Art. 13.** La quantité de soles et de plies qui est attribuée à un bateau de pêche n'est pas transmissible à un autre bateau de pêche.

**Art. 14.** Aux bateaux de pêche de la flotte de pêche de l'Escaut, qui ne peuvent pratiquer que la pêche dans les passes, il n'est ni attribué de quantité de soles ni de quantité de plies dans la Mer du Nord. Il est interdit aux autres bateaux de pêche, à l'exception des bateaux de pêche de la flotte de pêche de l'Escaut qui ont l'autorisation de pêcher dans l'Estuaire de l'Escaut, de capturer de la sole et de la plie dans les passes de l'Escaut.

**Art. 15.** Dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 jusqu'au 31 décembre 1998 inclus la pêche est interdite dans la zone-c.i.e.m. IIIa (Skagerrak).

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 jusqu'au 31 décembre 1998 inclus, il est interdit à tous bateaux de pêche de pratiquer le chalutage en cabillauds en boeufs.

§ 2. En dérogation au § 1<sup>er</sup> il est autorisé dans la période du 1<sup>er</sup> avril 1998 jusqu'au 31 décembre 1998 inclus, seulement aux bateaux de pêche, dont le tonnage est au maximum 70 TB de pratiquer le chalutage aux cabillauds en boeufs.

**Art. 17.** Dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 jusqu'au 31 décembre 1998 inclus, il est interdit que les captures totales de maquereaux par voyage en mer, réalisées par un bateau de pêche dépassent une quantité égale à 50 kg multiplié par nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer.

**Art. 18.** Au cours de l'année 1998 il est interdit à tous les bateaux de pêche de réaliser par période de quatre mois plus de quatre-vingt quinze jours de navigation. La première période de quatre mois prend cours le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Les jours de navigation non utilisés peuvent être transférés à la prochaine période de 1998.

En outre il est interdit au cours de l'année 1998 de réaliser plus de deux cent trente-cinq jours de navigation dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) avec un bateau de pêche repris sur la "Liste officielle des navires de pêche belges 1998" comme équipé pour la pêche au chalut à perches.

Si toutes les captures d'un voyage en mer, selon le journal de bord-CE, sont réalisées dans les zones-c.i.e.m. Vb, VI, VII et VIII, le nombre total de jours de navigation de ce voyage en mer n'est pas pris en compte comme jours de navigation réalisés dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) pour autant que la présence dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) au cours de ce voyage en mer ne soit pas plus de douze heures.

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. A partir d'un dépassement de deux jours de navigation du nombre de jours de navigation maximaux autorisés mentionné à l'article 16, 1<sup>er</sup> alinéa, par un bateau de pêche, ces jours de navigation sont déduits du nombre de jours de navigation maximaux de la période

§ 3. In de periode van 1 januari 1998 tot en met 31 december 1998 is het verboden dat de scholvangst van een vissersvaartuig met een motorvermogen van 300 pk of minder een hoeveelheid van 15 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden VIII,g overschrijdt.

§ 4. In de periode van 1 januari 1998 tot en met 31 december 1998 is het verboden dat de scholvangst van een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 300 pk een hoeveelheid van 30 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden VIII,g overschrijdt.

§ 5. In de periode van 1 januari 1998 tot en met 31 december 1998 is het verboden dat de scholvangst van een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 300 pk een hoeveelheid van 80 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden Vb, VI overschrijdt.

**Art. 12.** § 1. In de periode van 1 januari 1998 tot en met 31 maart 1998 is het in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) verboden dat de totale scholvangst per zeereis, gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van 300 pk of minder, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 300 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die zeereis in betreffend i.c.e.s.-gebied.

§ 2. In de periode van 1 januari 1998 tot en met 31 maart 1998 is het in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) verboden dat de totale scholvangst per zeereis, gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 300 pk, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 600 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die zeereis in betreffende i.c.e.s.-gebied.

**Art. 13.** De hoeveelheid tong en schol die aan een vissersvaartuig wordt toegewezen, is niet overdraagbaar naar een ander vissersvaartuig.

**Art. 14.** Aan de vissersvaartuigen van de Scheldevissersvloot die enkel binnengaats mogen vissen, wordt noch een hoeveelheid tong noch een hoeveelheid schol in de Noordzee toegekend. Alle andere vissersvaartuigen, met uitzondering van de vissersvaartuigen van de Scheldevissersvloot die de toelating hebben om in het Schelde-estuarium te vissen, is het verboden tong en schol te vangen op de Westerschelde, binnengaats.

**Art. 15.** In de periode van 1 januari 1998 tot en met 31 december 1998 is de visserij verboden in het i.c.e.s.-gebied IIIa (Skagerrak).

**Art. 16.** § 1. In de periode van 1 januari 1998 tot en met 31 december 1998 is het voor alle vissersvaartuigen verboden de spanvisserij op kabeljauw te beoefenen.

§ 2. In afwijking van het bepaalde in § 1 is het in de periode van 1 april 1998 tot en met 31 december 1998 enkel voor de vissersvaartuigen met een tonnage van maximum 70 BT toegelaten de spanvisserij op kabeljauw te beoefenen.

**Art. 17.** In de periode van 1 januari 1998 tot en met 31 december 1998 is het verboden dat de totale makreelvangsten per zeereis door een vissersvaartuig een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 50 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die zeereis.

**Art. 18.** In de loop van het jaar 1998 is het verboden voor alle vissersvaartuigen om per viermaandelijke periode meer dan vijfenveertig vaartdagen te realiseren. De eerste viermaandelijke periode neemt een aanvang op 1 januari 1998.

De onbenutte vaartdagen kunnen naar de eerstvolgende viermaandelijke periode van 1998 worden overgedragen.

Bovendien is het in de loop van het jaar 1998 verboden om met een vissersvaartuig dat volgens de "Officiële Lijst der Belgische Vissersvaartuigen 1998" is uitgerust met de boomkor meer dan tweehonderd vijftig vaartdagen te realiseren in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium).

Indien de gehele vangst van een zeereis volgens het EG-visserijlogboek is gerealiseerd in de i.c.e.s.-gebieden Vb, VI, VII en VIII, dan wordt het totale aantal vaartdagen van die zeereis niet aangerekend als vaartdagen gerealiseerd in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) voor zover de aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) gedurende die zeereis niet meer dan twaalf uren bedraagt.

**Art. 19.** § 1. Vanaf overschrijding door een vissersvaartuig van het maximaal toegelaten aantal vaartdagen, bedoeld in artikel 16, lid 1 met twee vaartdagen worden deze vaartdagen in mindering gebracht van het maximaal toegelaten aantal vaartdagen van de volgende viermaanden-

suivante de quatre mois. Le nombre de jours de navigation à déduire est majoré d'un jour de navigation par deux jours de navigation de dépassement. Lorsque le dépassement a lieu dans la dernière période de quatre mois de l'année 1998, le nombre de jours de navigation à déduire sera déduit du nombre de jours de navigation qui sera attribué à ce bateau de pêche à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

§ 2. En cas de récidive du dépassement du nombre de jours de navigation maximaux, le nombre de jours de navigation de dépassement est déduit en double.

§ 3. A partir d'un dépassement de deux jours de navigation du nombre de jours de navigation maximaux autorisés mentionné à l'article 16, alinéa 3, par un bateau de pêche, ces jours de navigation sont déduits du nombre de jours de navigation qui sera attribué à ce bateau de pêche à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999. La licence de pêche, qui a été délivrée au bateau de pêche peut être retirée d'un jour par jour de dépassement.

**Art. 20.** Par jour civil on ne peut débarquer que des soles et des plies en provenance d'une seule zone-c.i.e.m. pour autant qu'un quota de sole et/ou un quota de plies soient disponibles dans cette zone-c.i.e.m.

**Art. 21.** En cas d'infractions aux articles 7 à 17, ainsi qu'aux limitations apportées aux licences de pêche, la licence de pêche qui a été délivrée au bateau de pêche peut être retirée d'une période de cinq jours consécutifs. Pendant cette période le bateau de pêche doit être inactif dans un port de pêche belge.

**Art. 22.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté ainsi qu'aux limitations apportées aux licences de pêche sont recherchées, constatées et punies, conformément aux dispositions de la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer ainsi que la loi du 28 mars 1975 relative au commerce de produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

**Art. 23.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Le présent arrêté cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1998, à 24 heures, à l'exception des articles 6, 8, alinéa 5, et 19.

Bruxelles, le 23 décembre 1997.

K. PINXTEN

delijkse periode. Het aantal in mindering te brengen vaartdagen wordt vermeerderd met één vaartdag per twee vaartdagen overschrijding. Wanneer de overschrijding gebeurt in de laatste viermaandelijke periode van 1998 wordt het aantal in mindering te brengen vaartdagen afgetrokken van het aantal vaartdagen dat vanaf 1 januari 1999 aan dat vissersvaartuig zal worden toegekend.

§ 2. Bij herhaling van de overschrijding van het maximaal aantal toegelaten vaartdagen wordt het aantal overschreden vaartdagen in tweevoud afgetrokken.

§ 3. Vanaf overschrijding door een vissersvaartuig van het maximaal toegelaten aantal vaartdagen, bedoeld in artikel 16, lid 3, met twee vaartdagen worden deze vaartdagen in mindering gebracht op het aantal vaartdagen dat vanaf 1 januari 1999 aan dat vissersvaartuig zal worden toegekend. Bovendien kan de visvergunning die aan het vissersvaartuig werd toegekend per dag overschrijding één dag worden ingetrokken.

**Art. 20.** Per kalenderdag mag slechts uit één i.c.e.s.-gebied tong en schol worden aangevoerd, voor zover in dit i.c.e.s.-gebied een tongquotum en/of een scholquotum beschikbaar zijn.

**Art. 21.** Ingeval van overtredingen van de artikelen 7 tot en met 17 of van de beperkingen aangebracht aan de visvergunningen kan de visvergunning die aan het vissersvaartuig werd afgeleverd voor een periode van vijf opeenvolgende dagen worden ingetrokken. Tijdens deze periode moet het vissersvaartuig inactief liggen in een Belgische vissershaven.

**Art. 22.** Overtredingen van de bepalingen van dit besluit en van de beperkingen aangebracht aan de visvergunningen worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 april 1957, waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee en van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

**Art. 23.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

Dit besluit houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998, om 24 uur, met uitzondering van de artikelen 6, 8, lid 5, en 19.

Brussel, 23 december 1997.

K. PINXTEN

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 97 — 3125

[S - C - 22964]

**16 DECEMBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 décembre 1987 fixant les modalités et le délai de communication par le gestionnaire de l'hôpital de la situation financière, des résultats d'exploitation, du rapport du réviseur d'entreprise et de tous renseignements statistiques se rapportant à son établissement**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987, notamment l'article 86;

Vu l'arrêté royal du 14 décembre 1987 fixant les modalités et le délai de communication par le gestionnaire de l'hôpital de la situation financière, des résultats d'exploitation, du rapport du réviseur d'entreprise et de tous renseignements statistiques se rapportant à son établissement, modifié par les arrêtés royaux des 22 juillet 1988, 23 octobre 1989, 6 juin 1991, 10 décembre 1992 et 27 avril 1993;

Vu l'arrêté royal du 14 août 1987 relatif au plan comptable minimum normalisé des hôpitaux, modifié par les arrêtés royaux des 14 décembre 1987, 28 mai 1991, 1<sup>er</sup> février 1993, 8 juin 1993, 29 mars 1994 et 6 mai 1997;

Vu l'arrêté royal du 14 décembre 1987 relatif aux comptes annuels des hôpitaux modifié par l'arrêté royal du 29 mars 1994;

Vu l'avis du Conseil national des Etablissements hospitaliers, Section Financement, donné le 11 septembre 1997;

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 97 — 3125

[S - C - 22964]

**16 DECEMBER 1997. — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 14 december 1987 houdende bepaling van de regels en de termijn volgens welke de beheerder van het ziekenhuis mededeling doet van de financiële toestand, van de bedrijfsuitkomsten, van het verslag van de bedrijfsrevisor en van alle statistische gegevens die met zijn inrichting verband houden**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 86;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 december 1987 houdende bepaling van de regels en de termijn volgens welke de beheerder van het ziekenhuis mededeling doet van de financiële toestand, van de bedrijfsuitkomsten, van het verslag van de bedrijfsrevisor en van alle statistische gegevens die met zijn inrichting verband houden, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 22 juli 1988, 23 oktober 1989, 6 juni 1991, 10 december 1992 en 27 april 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 december 1987 tot bepaling van het algemeen rekeningsstelsel voor de ziekenhuizen, zoals gewijzigd door de koninklijke besluiten van 14 december 1987, 28 mei 1991, 1 februari 1993, 8 juni 1993, 29 maart 1994 en 6 mei 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 december 1987 betreffende de jaarrekeningen van de ziekenhuizen gewijzigd door het koninklijk besluit van 29 maart 1994;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Financiering, gegeven op 11 september 1997;